

Mat

Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
の-後 さて 安息日 その 明け-始める に-向かって 第一の 週の日 来た
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριάμ ἢ Μαγδαληνῆ καὶ ἢ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
マリヤ - マグダラの と - もう一人の マリヤが 見に その 墓を
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)
- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ
すると 見よ 地震が 起こった 大きな 御使いが なぜなら 主の 降りて来て から
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω
天 そして 近づいて 転がした その 石を そして 座っていた の-上に
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#)
- αὐτοῦ.
その
[G0846](#)
- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
であった そして その 姿は 彼の のように 稲妻 そして その 衣は 彼の
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιῶν.
白く のように 雪
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)
- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσεισθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
から そして その 恐怖の-ゆえに 彼への 震え上がった - 番兵たちは そして
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
- ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
なった のように 死人の
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)
- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε
答えて そして - 御使いは 言った - 女たちに 恐れるな 恐れるな
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#)
- ὕμεῖς; οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
あなたがたは 知っている なぜなら ことを イエスを その 十字架につけられた方を 捜している
[G4771](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)
- 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε
ここには おられない ここに よみがえられた なぜなら 言われた-通りに 言われた 来て 見よ
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#)
- τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο.
その 場所を -が 横たえられていた
[G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G2749](#)

- 7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ
 そして 急いで 行って 伝えよ その 弟子たちに 彼の と よみがえられた から
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)
- τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ
 - 死者の中 そして 見よ 先に行かれる あなたがたを へ - ガリラヤ そこで
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#)
- αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
 彼に 会える 見よ 告げた あなたがたに
[G0846](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)
- 8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
 そして 立ち去って 急いで から その 墓 とともに 恐れ と 喜びの
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)
- μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 大きな 走って行った 知らせるために その 弟子たちに 彼の
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- 9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,
 彼女たちが そして 行っていた 知らせるために その 弟子たちに 彼の すると 見よ
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
- Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι,
 イエスが 出会われた 彼女たちに 言われた 喜べ - そして 近づいて
[G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#)
- ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 抱きついた 彼の その 足に そして ひれ伏した 彼に
[G2902](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)
- 10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε
 その時 言われた 彼女たちに - イエスは 恐れるな 恐れるな 行って 知らせよ
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#)
- τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με
 - 兄弟たちに わたしの ために 行くように へ - ガリラヤ そこで わたしに
[G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#)
- ὄψονται.
 会える
[G3708](#)
- 11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς
 行く-途中 そして 彼女たちの 見よ 何人かが - 番兵の 来て へ
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
 - 都に 報告した - 祭司長たちに すべての - 起こったことを
[G3588](#) [G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)
- 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβουλίον τε λαβόντες,
 そして 集まって と-共に - 長老たち 相談を して 取って
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#)
- ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 銀貨を 多くの 与えた - 兵士たちに
[G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

13 λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
言^{G3004}つて 言^{G3004}え と^{G3754} - 弟^{G3101}子^{G3588}た^{G3101}ち^{G3588}が^{G3101} 彼^{G0846}の^{G0846} 夜^{G3571}の^{G3571}-間^{G3571}に^{G3571} 来^{G2064}て 盗^{G2813}んだ 彼^{G0846}を

ἡμῶν κοιμωμένων.
我^{G1473}々^{G1473}が^{G1473} 眠^{G2837}つて^{G2837}い^{G2837}る^{G2837}-間^{G2837}に^{G2837}

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτὸν>,
そ^{G2532}し^{G2532}て^{G2532} も^{G1437}し^{G1437} 聞^{G0191}か^{G0191}れ^{G0191}た^{G0191}ら^{G0191} 此^{G3778}れ^{G3778}が^{G3778} の^{G1909}も^{G1909}と^{G1909}に^{G1909} - 総^{G3588}督^{G2232} 我^{G1473}々^{G1473}が^{G1473} 説^{G3982}得^{G3982}す^{G3982}る^{G3982} 彼^{G0846}を

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
そ^{G2532}し^{G2532}て^{G2532} あ^{G4771}な^{G4771}た^{G4771}が^{G4771}た^{G4771}を^{G4771} 心^{G0275}配^{G0275}の^{G0275}な^{G0275}い^{G0275}者^{G0275}に^{G0275} する^{G4160}

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
- そ^{G1161}し^{G1161}て^{G1161} 受^{G2983}け^{G2983}取^{G2983}つ^{G2983}て^{G2983} - 銀^{G0694}貨^{G0694}を^{G0694} 行^{G4160}つ^{G4160}た^{G4160} の^{G5613}-通^{G5613}り^{G5613}に^{G5613} 教^{G1321}え^{G1321}ら^{G1321}れ^{G1321}た^{G1321} そ^{G2532}し^{G2532}て

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
広^{G1310}ま^{G1310}つ^{G1310}た^{G1310} 此^{G3588}の^{G3588} 話^{G3056}は^{G3056} 此^{G3778}の^{G3778} の^{G3844}-間^{G3844}で^{G3844} ユ^{G2453}ダ^{G2453}ヤ^{G2453}人^{G2453}た^{G2453}ち^{G2453} まで^{G3360} - 今日^{G3588}の^{G3588} 日^{G4594}

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
- さ^{G1161}て^{G1161} 十^{G1733}一^{G1733}人^{G1733}の^{G1733} 弟^{G3101}子^{G3101}た^{G3101}ち^{G3101}は^{G3101} 行^{G4198}つ^{G4198}た^{G4198} へ^{G1519} - ガ^{G1056}リ^{G1056}ラ^{G1056}ヤ^{G1056} へ^{G1519} そ^{G3588}の^{G3588}

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
山^{G3735} -に^{G3757} 定^{G5021}め^{G5021}ら^{G5021}れ^{G5021}た^{G5021} 彼^{G0846}ら^{G0846}に^{G0846} - イ^{G3588}エ^{G3588}ス^{G3588}が^{G3588}

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
そ^{G2532}し^{G2532}て^{G2532} 見^{G3708}て^{G3708} 彼^{G0846}を^{G0846} ひ^{G4352}れ^{G4352}伏^{G4352}し^{G4352}た^{G4352} - し^{G3588}か^{G3588}し^{G3588} 疑^{G1161}つ^{G1161}た^{G1161}

18 καὶ προσελθῶν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι
そ^{G2532}し^{G2532}て^{G2532} 近^{G4334}づ^{G4334}い^{G4334}て^{G4334} - イ^{G3588}エ^{G3588}ス^{G3588}は^{G3588} 語^{G2424}ら^{G2424}れ^{G2424}た^{G2424} 彼^{G0846}ら^{G0846}に^{G0846} 言^{G3004}わ^{G3004}れ^{G3004}た^{G3004} 与^{G1325}え^{G1325}ら^{G1325}れ^{G1325}た^{G1325} わ^{G1473}た^{G1473}し^{G1473}に^{G1473}

πάντα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
す^{G3956}べ^{G3956}て^{G3956}の^{G3956} 権^{G1849}威^{G1849}が^{G1849} に^{G1722}-お^{G1722}い^{G1722}て^{G1722} 天^{G3772} と^{G2532} の^{G1909}-上^{G1909}に^{G1909} - 地^{G3588}

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες
行^{G4198}つ^{G4198}て^{G4198} それ^{G3767}ゆ^{G3767}え^{G3767} 弟^{G3100}子^{G3100}と^{G3100}し^{G3100}な^{G3100}さ^{G3100}い^{G3100} す^{G3956}べ^{G3956}て^{G3956}の^{G3956} - 国^{G3588}々^{G3588}の^{G3588}-民^{G3588}を^{G3588} バ^{G1484}プ^{G1484}テ^{G1484}ス^{G1484}マ^{G1484}を^{G1484}-授^{G0907}け^{G0907}つ^{G0907}つ

αὐτοῦς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
彼^{G0846}ら^{G0846}に^{G0846} に^{G1519} そ^{G3588}の^{G3588} 名^{G3686} -の^{G3588} 父^{G3962} と^{G2532} -の^{G3588} 子^{G5207} と^{G2532} -の^{G3588} 聖^{G0040}なる^{G0040}

Πνεύματος;
御^{G4151}霊^{G4151}

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ
 教えつつ 彼らに 守るように すべての-ことを 何でも 命じた あなたがたに そして
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς
 見よ わたしは と-共に あなたがたの いる すべての その 日々 まで -
[G3708](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#)

συντελείας τοῦ αἰῶνος.
 終わりの - 世の
[G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)